

La Provence

EXOTIQUE / Depuis quelques années le charme de l'Orient opère

Les comédiens taiwanais du off: made in beauty



► Les compagnies taiwanaises mêlent harmonieusement les arts traditionnels asiatiques (marionnettes, musique d'opéra...) avec des inspirations contemporaines, des textes modernes aux claquettes. Grâce et poésie sont toujours au rendez-vous. / PHOTO ANGE ESPOSITO

Par Julie Jammot

avignon@laprovence-presse.fr

La plupart ne parlent pas français, mais ils tractent régulièrement, et charment tellement leurs spectateurs que ceux-ci reviennent, toujours plus nombreux. La recette des artistes taiwanais ? Ils n'ajoutent pas d'ingrédients occidentalisés, ils sont eux-mêmes. Au menu: danse, marionnettes, musique traditionnelle chinoise, claquettes, textes... avec des surtitres en français, pour que l'on ne perde rien du sens.

"Nous choisissons de préférence des pièces assez légères, avec peu de langage et des formats contemporains",

« Chez nous, Roméo et Juliette se transforment en papillons à la fin ! »

explique Ya-Wen Tsai, du Centre culturel de Taïwan, qui présente cinq compagnies au théâtre de la Condition des Soies.

Les comédiens ont même constaté que certains thèmes passent mieux en France que chez eux: "A Taïwan, le public ne veut pas entendre parler de la mort. Ici, il y a plus de tolérance pour tous les sujets", note Hsu Yen-Ling, qui interprète la poétesse Sylvia Plath. L'une

des pièces - *Fight me now!* du théâtre gestuel très intense et percutant - a même été créée à Avignon.

Il y a deux ans, les compagnies n'étaient pas certaines de passer si aisément les barrières des langues et des cultures. Mais leur travail a payé: Taïwan fait désormais partie du paysage du Off. Li Tsuei Sun vient pour la sixième fois, dans deux pièces de danse-théâtre, *Bardo Todel*, succès de 2008, et *La lune souffle*. Les artistes de *I'm another yourself*, un spectacle de marionnettes pour adultes tout en finesse et poésie, espèrent eux décrocher une tournée en France, après plusieurs tournées internationales.

La compétition est rude à Avignon, mais le marathon plaît à ces comédiens déterminés. Ils apprécient aussi de rencontrer un public différent, auquel ils parlent de thèmes universels: "*La déesse Hanpa dans son errance et sa solitude, symbolise chacun de nous*", commente Yi-Hui Lee, metteur en scène. "*Mais nous sommes moins tragiques que les occidentaux: chez nous, Roméo et Juliette se transforment en papillons à la fin!*" ■

PRATIQUE

- Théâtre de la Condition des Soies ☎ 04 32 74 16 49.
- Centre européen de la poésie ☎ 04 90 82 90 66.